

ДОГОВОР № 20/100.30/02-31

об оказании услуг по переводу русского жестового языка (сурдопереводу, тифлосурдопереводу)

г. Челябинск

«28» февраля 2025г.

Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» (лицензия регистрационный № Л035-00115-77/00097462 от 21.12.2021), именуемое в дальнейшем «Финансовый университет», в лице директора Уральского филиала Кравченко Ирины Александровны, действующего на основании доверенности 0148/02.03 от 01.10.2024 г., именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице и Челябинское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя Шериной Веры Петровны, действующего на Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий договор (далее - Договор) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказать следующие услуги: осуществить прямой/обратный перевод русского жестового языка (сурдоперевод, тифлосурдоперевод), в т.ч. посредством on-line видеотрансляции (далее – услуги) через программу Skype (dcchelvog), либо WhatsApp, Telegram (8-992-517-70-64) Диспетчерского пункта удаленного сурдоперевода, а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

1.2. Конкретные услуги сурдоперевода (тифлосурдоперевода), их объем и сроки оказания оговариваются Заказчиком в заявке, направляемой Исполнителю не менее чем за 3 (три) дня до даты начала оказания услуг сурдоперевода (тифлосурдоперевода).

1.3. Заявка Исполнителю подается путем направления на электронную почту: dcchelvog@mail.ru, по телефонам 8(351)2663642, 2630943, 8-992-517-70-64 дистанционно через программу SKYPE (скайп) – dcchelvog@mail.ru

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Заказчик:

2.1.1. Обязан своевременно подавать заявки Исполнителю на оказание услуг сурдоперевода (тифлосурдоперевода) подать заявку на оказание Исполнителем услуг по переводу.

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке Заказчик обязан подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Заказчик обязан своевременно и в полном объеме оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором.

2.1.4. Обязан обеспечить Исполнителя всей документацией и информацией, необходимой для оказания услуг сурдоперевод (тифлосурдоперевода).

2.1.5. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.2. Исполнитель:

2.2.1. Обязан предоставить услуги в объеме и сроки, указанные в заявке Заказчика.

2.2.2. Обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2.3. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору (Приложение №1 к настоящему договору), содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Максимальная (начальная) цена договора составляет 99000,00 (девять тысяч) рублей 00 копеек.

3.2. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет 700 (Семьсот) рублей за 1 час с учетом всех налогов и иных обязательных платежей.

3.3. Оплата производится в безналичном порядке на счет Исполнителя в банке.

3.3. Заказчик обязан в течение 10 рабочих дней, с момента подписания Акта об оказании услуг (Приложение №1 к настоящему договору), произвести оплату по настоящему договору.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. В случае нарушения срока оплаты услуг, установленного п. 3.3 настоящего Договора, Исполнитель вправе предъявить Заказчику требование об уплате неустойки в размере 1% от не уплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

4.3. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2025 г.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

6. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Исполнитель

Заказчик:

Финансовый университет
Федеральное государственное образовательное
бюджетное учреждение высшего образования
«Финансовый университет при Правительстве
Российской Федерации» (Уральский филиал
Финуниверситета)

Адрес: 454084, г. Челябинск,
ул. Работниц, д. 58
ИНН 7714086422
КПП 744743001

ЧРО ОООИ ВОГ
454000, г. Челябинск, ул. Красноармейская,
140
Банковские реквизиты:
Челябинское ОСБ № 8597 г. Челябинска
расчетный счет 40703810172020100105
кор.сч. 30101810700000000602
ИНН 7453030371
БИК 047501602
Телефон/факс: (351) 263-09-43, 263-11-75

Директор
Уральского филиала Финуниверситета

И.А. Кравченко

Председатель

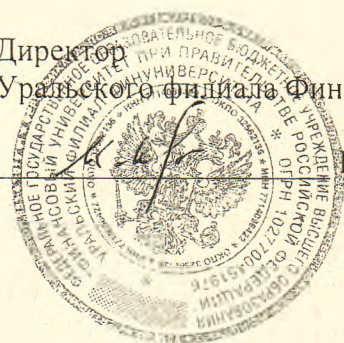
В.П. Шерина

Акт приема-сдачи оказанных услуг сурдоперевода (тифлосурдоперевода):

Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» (лицензия регистрационный № Л035-00115-77/00097462 от 21.12.2021), именуемое в дальнейшем «Финансовый университет», в лице директора Уральского филиала Кравченко Ириной Александровной, действующего на основании доверенности 0148/02.03 от 01.10.2024 г., именуемое в дальнейшем «Заказчик», с одной стороны и Челябинское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Председателя В.П. Шериной, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Акт о нижеследующем:

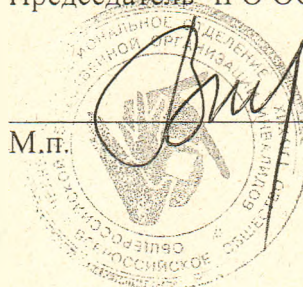
№	Наименование услуги	Объем в часах	Цена услуги (руб.)	Сумма (руб.)
1.	Услуги сурдопереводчика			
2.				
	Всего			
	В том числе			
	Без НДС			
	Сумма к выплате			

Директор
Уральского филиала Финансового университета



И. А. Кравченко

Председатель ЧРО ОООН ВОГ



М.п.

В.П. Шерина